КОНТРОЛЕН ЛИСТ № 1030/26.092022 г.

ВНОСИТЕЛ: Кмет

ОТНОСНО: Споразумение за побратимяване между град Русе, Република България и град Берисо, провинция Буенос Айрес, Република Аржентина

ПРЕДСТАВЕНО ЗА СТАНОВИЩЕ НА ПК по:

Комисия	Председател
☻ Икономика, инвестиции, земеделие и туризъм	Пламен Цветков
☻ Бюджет и финанси	Йорданка Даневска
☻ Комунални дейности, транспорт и безопасност на движението	Йовчо Смилов
☻ Териториално устройство и строителство	Иван Петров Иванов
☻ Законност, обществен ред и сигурност	Елеонора Николова
☻ Образование, наука и иновации	Христо Белоев
☻ Здравеопазване и социална политика	Теодора Константинова
☻ Култура и религиозни въпроси	Росица Георгиева
☻ Екология	Стоян Христов
☻ Младежта и спорта	Елисавета Досева

ДАТА НА АДРЕСИРАНЕ: 26.09.2022г.
СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ: 06.10.2022 г.

ВОДЕЩА КОМИСИЯ: ЗОРС

ПРЕДСЕДАТЕЛ на ОбС:
(Иво Пазарджиев)

ОБЩИНСКИ СЪВЕТ-РУСЕ
Вх.№ 772
получено на 26.09.2022

ДО

ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

РУСЕ

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ОТ Г-Н ПЕНЧО МИЛКОВ

КМЕТ НА ОБЩИНА РУСЕ

Относно: *Споразумение за побратимяване между град Русе, Република България и град Берисо, провинция Буенос Айрес, Република Аржентина*

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,

Ръководството на Община Русе беше домакин на проведена среща с посланика на Аржентина в България Н. Пр. Алфредо Атанасоф, който полага изключителни усилия, насочени към укрепване и задълбочаване на отношенията между двете страни и традиционно поддържа добри приятелски отношения с Русе. По време на работната среща, Община Русе получи предложение за побратимяване на Русе с аржентинския град Берисо, намиращ се в провинция Буенос Айрес.

В тази връзка бих искал да Ви съобщя, че в резултат на проведената успешна среща и последваща комуникация с посолството е получено официално писмо от г-н Фабиан Калиарди, общински кмет на гр. Берисо, Република Аржентина. Писмото е получено чрез посолството на Република Аржентина в Република България и в него се отправя предложение за Споразумение за побратимяване с гр. Русе.

Берисо е град в Аржентина, разположен в провинция Буенос Айрес. В този град живее една от най-големите български диаспори – над 500 семейства с български корени, които все още успяват да поддържат спомените за родината си живи. През 30-те години на 20 век в Берисо са съществували три организации, основани от български емигранти - Македонско-български клуб, Дружество „Кирил и Методий“ и Дружество за взаимопомощ. През 1955 г. те се обединяват и образуват Българско културно дружество "Иван Вазов". Тази институция заемала една временна постройка, която служела като подслон, така и като място за среща на всички съотечественици. Благодарение на усилието и духа на единството между всички тях, с течение на времето успяват да изградят собствена сграда.

В контекста на отправеното Споразумение за побратимяване считам, че установеното бъдещо сътрудничество ще допринесе, както за напредъка на двете общности, така и за укрепването на духа, на по – голяма интеграция и обмен на опит, който ще даде нов тласък на международните ни отношения.

Провеждането на всеобщи инициативи между двата града, с цел подготовка на успешни проекти в областта на туризма, културата, социалното развитие, търговията и икономиката,

енергетиката и устойчивото развитие, както и по други въпроси от общ интерес ще са в полза на нашите общности.

Предвид изложеното и на основание чл. 63, ал. 1 от Правилника за организацията и дейността на Общински съвет – Русе, неговите комисии и взаимодействието му с общинската администрация, предлагам Общинският съвет да вземе следното решение:

Р Е Ш Е Н И Е:

На основание чл. 21, ал. 2, във връзка с чл. 21, ал.1, т. 23 от ЗМСМА Общинският съвет реши:

1. Дава съгласие за побратимяване между Община Русе (Република България) и Община Берисо (Република Аржентина).
2. Общински съвет-Русе одобрява предложения проект на Споразумение за побратимяване съгласно приложението.
3. Общински съвет-Русе упълномощава Кмета на Община Русе да подпише Споразумение за побратимяване между Община Русе (Република България) и Община Берисо (Република Аржентина).

П Р И Л О Ж Е Н И Е:

1. Споразумение за побратимяване между град Русе, Република България и град Берисо, провинция Буенос Айрес, Република Аржентина

ВНОСИТЕЛ:

ПЕНЧО МИЛКОВ
Кмет на Община Русе

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПОБРАТИМЯВАНЕ

Град Берисо, провинция Буенос Айрес, Република Аржентина, от една страна и град Русе, Република България, от друга страна, наричани по-долу "Страни"

водени от историческите, приятелските, братските и културните връзки, които съществуват между тях;

обединени от целта да развиват и задълбочават връзките на приятелство и взаимно сътрудничество;

убедени, че така установеното сътрудничество ще допринесе както за напредъка на двете общности, така и за укрепването на духа на по-голяма интеграция и обмен, който ще бъде модел за обединено съжителство и развитие, и;

отчитайки необходимостта от създаване на инструменти, правила и процедури, които да позволяват сътрудничество на съответните институции, основано на реален и ефективен обмен в областта на туризма, културата, социалното развитие, търговията и икономиката, енергетиката и устойчивото развитие, както и по други въпроси от общ интерес

решиха да сключат това споразумение за побратимяване (наричано по-долу "Споразумението"), при спазване на следните клаузи:

ПЪРВО: Страните изразяват намерението за приятелско сътрудничество и се ангажират да оформят отношенията си, вдъхновени от общите цели да способстват за благополучието на своите жители.

ВТОРО: Страните се ангажират да планират конкретни действия за постигане на възможно най-широко взаимодействие, което да позволи обмен на информация и опит (децентрализирано сътрудничество) в области като равенство между половете, младежта, околната среда, социалното развитие, туризма, културата, икономическото и търговското развитие, модернизацията на държавата, градската администрация и управление, енергетиката и устойчивото развитие. За тази цел участниците могат да се споразумеят да организират периодични срещи с цел оценка на развитието на съвместните действия и установяване на най-подходящите и ефективни стратегии за постигане на тези цели.

ТРЕТО: Действията, посочени в предходната клауза, могат да бъдат осъществени чрез анекси към настоящото споразумение, в които да бъдат посочени начините за тяхното изпълнение.

ЧЕТВЪРТО: В случай, че за постигането на целите на втората клауза са ангажирани трети страни, те ще бъдат определени в съответните анекси.

ПЕТО: Страните се съгласяват да разпространяват чрез своите структури организираните от тях търговски, културни, образователни и туристически прояви, както и техническия и художествения обмен.

ШЕСТО: Настоящото споразумение влиза в сила от момента на подписването му от двете страни и е с продължителност пет (5) години, като може да бъде изменяно или удължавано по взаимно съгласие. Ако някоя от страните реши да прекрати споразумението, уведомява другата страна най-малко три (3) месеца преди датата на прекратяване. Това прекратяване не засяга текущите дейности.

СЕДМО: След изтичането на срока на споразумението да се направи оценка на разработените действия и да бъдат планирани възможни нови насоки за действие в съответствие с промените в регионалните и глобалните програми и споразумения, към които се придържат двете местни власти.

ОСМО: Този документ не е предмет на международното право. Всички дейности, осъществявани в рамките на настоящото споразумение, се подчиняват на законовите и подзаконовите актове, действащи в Република Аржентина и Република България.

ДЕВЕТО: Изрично се заявява, че настоящото споразумение не поражда финансови задължения от какъвто и да било характер и, че ако участниците желаят да създадат такива задължения, те се определят в отделно споразумение, в съответствие с националното законодателство, действащо във всяка една от страните.

Споразумението е изготвено в Берисо на ..... 2022 г. в три оригинални екземпляра на английски, български и испански език, всички еднакво легитимни. В случай на разминаване в тълкуването, английският текст има предимство.

За град Берисо	За град Русе
Аржентина	България
ИМЕ И ФАМИЛИЯ	ИМЕ И ФАМИЛИЯ
ДЛЪЖНОСТ	ДЛЪЖНОСТ